



HARTMANN

Soft-Zellin®

Alkoholtupfer
Alcohol prep pads
Tampons alcoolisés
Alcoholdeppers
Tamponi alcolici
Torundas impregnadas
en alcohol
Compressas de álcool
Κομπρέσες γάζας με αλκοόλη
Tampóny nasycené alkoholem
Tampóny napustené
alkoholom
Platki z włókny
nasączone
alkoholem
Alkoholos törlő
tupfer
Спиртовые тампоны
Tampoane cu alcool
Alkoholtorkar
Alkoholtamponer
Ihonpuhdistuslaput
Alkoholtupfere
酒精棉墊
رقعة مبللة بالكحول
Kapas kesat beralkohol

DE - Gebrauchsanweisung

Soft-Zellin ist ein Tupfer aus Vliesstoff (Viskose, Polyester) getränkt mit 0,4 ml Isopropyl-Alkohol 70 %.

Anwendungsgebiete

Soft-Zellin eignet sich zur Reinigung der Haut vor subkutanen Injektionen und kapillarer Blutentnahme.

Besondere Hinweise

Dieses Produkt darf nur in Übereinstimmung mit den jeweils gültigen nationalen Gesetzen und Bestimmungen zur Hygiene zur Anwendung gebracht werden und ersetzt keine Desinfektion. Bei starker Verschmutzung der Einstichstelle wird eine gründliche Vorreinigung mit Wasser und Seife empfohlen. Bei der Anwendung muss darauf geachtet werden, dass der aufgetragene Alkohol vollständig verdunstet ist. Augenkontakt vermeiden.

Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.

Stand der Information: 2012-01

PAUL HARTMANN AG
89522 Heidenheim, Germany



AT – PAUL HARTMANN Ges.m.b.H.



2355 Wiener Neudorf

CH – IVF HARTMANN AG

8212 Neuhausen

GB - Instructions for use

Soft-Zellin is a prep pad made of nonwoven material (viscose, polyester) saturated with 0.4 ml isopropyl alcohol 70 %.

Areas of application

Soft-Zellin is suitable for skin cleaning prior to subcutaneous injections and the taking of capillary blood samples.

Special remarks

Please use this product only in accordance with the national laws and hygiene regulations currently in force in your area. The use of Soft-Zellin does not replace disinfection. If the injection point is very dirty, it should first be washed thoroughly with soap and water. When using Soft-Zellin it must be ensured that the applied alcohol has evaporated completely before continuing with treatment. Avoid eye contact. Keep out of reach of children.

Date of revision of the text: 2012-01

AU – PAUL HARTMANN Pty. Ltd.

Rhodes NSW 2138

GB – PAUL HARTMANN Ltd.

Heywood/Lancashire OL10 2TT

ZA – HARTMANN South Africa

2194 Johannesburg

FR - Mode d'emploi

Soft-Zellin est un tampon nontissé (viscose, polyester) imprégné de 0,4 ml d'alcool isopropylique à 70 %.

Indications

Soft-Zellin est particulièrement indiqué pour le nettoyage de la peau avant une injection sous-cutanée et/ou une prise de sang capillaire.

Remarques

Ce produit ne doit être utilisé qu'en accord avec les lois nationales en vigueur et les règles d'hygiène s'y rapportant. Il ne remplace pas une désinfection. En cas de salissures au niveau du point de ponction, il est conseillé de nettoyer celui-ci auparavant à l'aide d'eau et de savon. Lors de l'utilisation veuillez vérifier que l'alcool appliqué s'est complètement évaporé.

Eviter tout contact avec les yeux !

Tenir hors de portée des enfants.

Date de dernière révision de la notice:

2012-01

FR – Lab. PAUL HARTMANN S.a.r.l.

Châtenois

67607 Sélestat CEDEX

BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A.

1480 Saintes/Sint-Renelde

NL - Gebruiksaanwijzing

Soft-Zellin is een depper uit nonwoven (viscose, polyester) gedrenkt in 0,4 ml isopropyl-alcohol (70 %).

Toepassingsgebieden

Soft-Zellin is geschikt voor de reiniging van de huid bij injecties en capillaire bloedafname.

Gebruiksadviezen

Dit product dient gebruikt te worden conform de in uw land geldende nationale voorschriften en hygiënerichtlijnen en vormt geen vervanging voor desinfectie. Als de plaats waar geprikt wordt erg vuil is, adviseren wij deze eerst grondig te reinigen met water en zeep. Na gebruik van Soft-Zellin moet de alcohol volledig verdamp zijn voordat de behandeling wordt voortgezet. Voorkom oogcontact.

Buiten het bereik van kinderen houden.

Datum van herziening van de tekst: 2012-01

NL – PAUL HARTMANN B.V.

6546 BC Nijmegen

BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A.

1480 Saintes/Sint-Renelde

IT - Istruzioni per l'uso

Soft-Zellin è un tampone alcolico in morbido TNT (viscosa, poliestere) impregnato con 0,4 ml di alcol isopropilico (70 %).

Aree di applicazione

Soft-Zellin è indicato per la pulizia della cute integra prima di iniezioni subcutanee e prelievi di sangue.

Avvertenze particolari

L'uso di questo prodotto deve essere conforme alle disposizioni nazionali vigenti in materia di igiene e non può sostituirsi alla disinfezione. In caso di forte contaminazione del punto di iniezione si raccomanda di lavare prima accuratamente con acqua e sapone. Nell'utilizzare Soft-Zellin è necessario accertarsi che l'alcol applicato sia completamente evaporato prima di continuare il trattamento è necessario accertarsi che l'alcol applicato sia completamente evaporato.

Evitare il contatto con gli occhi.

Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Date di revisione del testo: 2012-01

IT – PAUL HARTMANN S.p.A.

37139 Verona

ES - Instrucciones de uso

Soft-Zellin es una torunda de material no tejido (viscosa, poliéster) impregnada con

0,4 ml de alcohol isopropílico de 70 %.

Ámbitos de aplicación

Las torundas Soft-Zellin están indicadas para la limpieza cutánea previa a la administración de una inyección subcutánea o a la extracción de sangre capilar.

Nota adicional

Este producto deberá aplicarse siempre de conformidad con las leyes y disposiciones nacionales vigentes relativas a la higiene y no suple la desinfección. En caso de que el lugar de punción presente suciedad, se recomienda limpiar bien la zona previamente con agua y jabón. Para su utilización, es preciso esperar a la total evaporación del alcohol aplicado.

Evítese el contacto con los ojos.

Mantener fuera del alcance de los niños.

Fecha de la revisión del texto: 2012-01

ES – Laboratorios HARTMANN S.A.

08302 Mataró

PT - Instruções de utilização

Soft-Zellin consiste numa compressa em não tecido (viscose, poliéster) embebida em 0,4 ml de álcool isopropílico a 70 %.

Indicações

Soft-Zellin é indicada para limpeza da pele antes de injeções subcutâneas e da colheita de sangue capilar.

Instruções especiais

Este produto só pode ser utilizado em conformidade com as leis e os regulamentos de higiene nacionais em vigor e não substitui uma desinfeção. Em caso de grande sujidade do local de punção recomenda-se uma limpeza prévia cuidadosa com água e sabão. Durante a utilização deverá ter-se em atenção que o álcool se evaporou totalmente. Evitar o contacto com os olhos.

Manter fora do alcance das crianças.

Data da revisão do texto: 2012-01

PT – PAUL HARTMANN LDA

2685-378 Prior Velho

GR - Οδηγίες χρήσης

Το Soft-Zellin είναι κομπρέσα γάζας από μη υφασμένο υλικό φλινς (βισκόζη, πολυεστέρας) εμποτισμένη με 0,4 ml ισοπροπυλικής αλκοόλης 70 %.

Ενδείξεις

Το Soft-Zellin είναι κατάλληλο για τον καθαρισμό του δέρματος πριν από τη διεξαγωγή υποδόριων ενέσεων και πριν από τη λήψη τριχοειδικού αίματος.

Ιδιαίτερες υποδείξεις

Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με την εκάστοτε ισχύουσα εθνική νομοθεσία και τους κανόνες υγιεινής και δεν αντικαθιστά την απολύμανση. Πριν από την ένεση συνιστάται η προσεκτική απολύμανση της περιοχής με νερό και σαπούνι, ιδιαίτερα όταν αυτή είναι ακάθαρτη. Κατά την εφαρμογή είναι ιδιαίτερα σημαντικό να έχει εξασταστεί όλη η αλκοόλη από το σημείο.

Αποφύγετε την επαφή με τα μάτια.

Μακριά από παιδιά.

Πηρομηνία αναθεώρησης του κειμένου: 2012-01

GR – PAUL HARTMANN Hellas A.E.

16674 Glyfada/Athina

CZ - Návod k použití

Tampón Soft-Zellin z netkaného textilu (viskóza, polyester) je nasycený 0,4 ml 70 % isopropylalkoholu.

Oblast použití

Soft-Zellin je určený na čištění pokožky před podkožní injekcí a odběrem kapilární krve.

Zvláštní upozornění

Tento výrobek používejte pouze v souladu s platnými zákony a hygienickými předpisy, výrobek nenahrazuje dezinfekci. V případě silnějšího znečištění místa vpichuje se doporučuje důkladné předchozí očištění vodou a mýdlem. Při používání musíte dbát na to, aby byl nanesený alkohol na místě vpichu dokonale odpařený. Vyhněte se kontaktu s očima. Uchovávejte mimo dosah dětí.

Datum revize textu: 2012-01

CZ – HARTMANN-RICO a.s.

66471 Veverská Bítýška

SK - Návod na použitie

Tampón Soft-Zellin z netkaného textilu (viskóza, polyester) je nasýtený 0,4 ml 70 % izopropylalkoholu.

Oblast' použitia

Soft-Zellin je určený na čistenie pokožky pred podkožnou injekciou a na odber kapilárnej krvi.

Zvláštnie upozornenia

Tento výrobok používajte iba v súlade s platnými zákonmi a hygienickými smernicami, výrobok nenahradzuje dezinfekciu. V prípade silnejšieho znečistenia miesta vpichu sa odporúča dôkladné predbežné očistenie



vodou a mydlom. Pri používaní musíte dbať na to, aby nanosený alkohol bol dokonale odparený. Vyhybať sa kontaktu s očami. Uchovávať mimo dosahu detí.

Dátum revízie textu: 2012-01

SK – HARTMANN-RICO spol. s r.o. 85101 Bratislava

PL - Instrukcja użycia

Soft-Zellin to patek z włókny (wiskoza, poliester) nasączony 0,4 ml 70 % alkoholu izopropylowego.

Zastosowanie

Soft-Zellin przeznaczony jest do czyszczenia skóry przed wykonaniem zastrzyku podskórnego i pobraniem krwi kapilarnej.

Specjalne uwagi

Produkt ten może być dopuszczony do użytku tylko zgodnie z obowiązującym w danym kraju prawem oraz przepisami dotyczącymi higieny oraz nie zastępuje dezynfekcji. Przy silnym zabrudzeniu zaleca się wcześniejsze oczyszczenie miejsca wkucia wodą i mydłem. Przed zastosowaniem zwrócić uwagę, czy nałożony alkohol wyparował całkowicie. Unikać kontaktu z oczami. Chronić przed dziećmi.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2012-01

PL – PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o. 95-200 Pabianice

HU - Használati utasítás

A Soft-Zellin egy gyapjúanyagból (visszóz, poliészter) készült 0,4 ml, 70 %-os izopropil-alkohollal átitatott törlő tuper.

Felhasználási területek

A Soft-Zellin a bőr alá adott injekciók és kapilláris vérvétel előtt a bőrfelület tisztítására használható.

Rendkívüli tudnivalók

Ezt a terméket kizárólag a nemzeti egészségügyi törvényeknek és higiéniai előírásoknak megfelelően szabad alkalmazni, használata nem helyettesíti a fertőtlenítést. Amennyiben a beszűrési hely erősen szennyezett, ajánlatos a területet szappannal és vízzel alaposan megtisztítani. Használata esetén beszűrés előtt ügyeljén arra, a felvitt alkohol teljes mértékben elpárologjon! Szembe ne kerüljön! Gyermek kezébe nem kerülhet.

A szöveg ellenőrzésének dátuma: 2012-01

HU – HARTMANN-RICO Hungária Kft. 2051 Biatorbágy, Budapest

RU - Инструкция по применению

Soft-Zellin представляет собой тампон, изготовленный из нетканого материала (вискоза, полиэстер) и пропитанный 0,4 мл раствора 70 % изопропилового спирта.

Области применения

Soft-Zellin предназначен для очищения кожи перед выполнением подкожных инъекций и забором капиллярной крови.

Особые указания

Использование данного продукта разрешено только при его соответствии требованиям действующего национального законодательства и санитарным правилам и не заменяет собой дезинфекции. При сильном загрязнении места укола его рекомендуется тщательно промыть водой и мылом. При использовании следует обратить внимание на то, чтобы нанесенный спирт полностью испарился. Избегайте попадания в глаза. Хранить в месте недоступном для детей.

Информация по состоянию на: 2012-01

RU – PAUL HARTMANN OOO 115114 Moskva

RO - Instrucțiuni de utilizare

Soft-Zellin este un tampon din material nețesut (văscoză, poliester), impregnat cu 0,4 ml alcool izopropilic 70 %.

Domenii de utilizare

Soft-Zellin este adecvat pentru curățarea pielii înainte de administrarea injecțiilor subcutanate și pentru recoltarea de sânge capilar.

Mențiune specială

Acest produs poate fi utilizat numai în conformitate cu legile naționale și normele de igienă în vigoare și nu înlocuiește dezinfectarea. În cazul murdăririi puternice a locului înțepăturii, se recomandă o curățare preliminară temeinică cu apă și săpun. În timpul utilizării trebuie avut grijă ca, alcoolul aplicat să fie complet evaporat. Evitați contactul cu ochii.

A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Data revizuirii textului: 2012-01

RO - PAUL HARTMANN SRL 540300 Târgu Mureș

SE - Bruksanvisning

Soft-Zellin är en tork i non-woven (viskos, polyester) indränkt med 0,4 ml isopropyl-alkohol 70 %.

Användningsområde

Soft-Zellin lämpar sig för rengöring av huden före subkutanta injektioner och vid kapillärt blodprov.

Särskilda upplysningar

Denna produkt får endast användas i överensstämmelse med gällande nationella lagar och hygienföreskrifter. Användandet av Soft-Zellin ersätter inte desinfektion. Man rekommenderar att i förväg göra rent ordentligt med tvål och vatten när det är smutsigt runt det håll där nålen sticks in för blodprovstagning. När du använder Soft-Zellin se till att alkoholen har dunstat bort ordentligt innan behandlingen fortsätter. Undvik direktkontakt med ögonen. Förvaras oåtkomligt för barn.

Datum för översyn av texten: 2012-01

SE – HARTMANN-ScandiCare AB 33421 Anderstorp

DK - Brugsanvisning

Soft-Zellin er en tampon i non-woven (viskose, polyester), som er vædet med 0,4 ml isopropyl-alkohol 70 %.

Anvendelsesområder

Soft-Zellin egner sig til rensning af huden før subkutane injektioner og kapillar blodudtag.

Særlige oplysninger

Dette produkt må kun bruges i overensstemmelse med de til enhver tid gældende lovmæssige bestemmelser og hygiejneregler i det respektive land. Brugen af Soft-Zellin erstatter ikke desinfektion. Ved stærk tilsmudsning af stedet, hvor der skal stikkes i, anbefales der en grundig for-rensning med vand og sæbe. Ved brug af Soft-Zellin, skal der tages hensyn til, at det påførte alkohol er helt fordampet før behandlingen fortsættes. Undgå kontakt med øjnene. Opbevares utilgængeligt for børn.

Dato for ændring af teksten: 2012-01

DK – PAUL HARTMANN A/S 3400 Hillerød

FI - Käyttöohjeet

Soft-Zellin on kuitukankaasta (viskoosista, polyesteristä) valmistettu puhdistuslappu, joka on kostutettu 0,4 ml:lla isopropanoli-alkoholilla (70 %).

Käyttötarkoitus

Soft-Zellin soveltuu ihon puhdistukseen ennen ihonalaista injektioita ja kapillaariveri-näytteen ottoa.

Erityisohjeet

Tuotetta on käytettävä voimassa olevien kansallisten lakien ja hygieniamääräysten mukaisesti, eikä se korvaa desinfiointia. Jos pistokohta on likainen, se tulee pestä ensin huolellisesti vedellä ja saippualla. Käytön aikana on pidettävä huoli, että puhdistuksessa käytetty alkoholi ehtii haihtua iholta kokonaan. Varottava aineen joutumista silmiin. Säilytettävä lasten ulottumattomissa.

Tekstin muuttamispäivämäärä: 2012-01

NO - Bruksanvisning

Soft-Zellin er en tupfer laget av non-woven (viskose, polyester) og dyppet i 0,4 ml isopropyl-alkohol 70 %.

Bruksområder

Soft-Zellin egner seg til rengjøring av huden før subkutane injeksjoner og kapillær blodtapping.

Spesielle informasjoner

Dette produktet får kun anvendes i overensstemmelse med de til enhver tid gjeldende nasjonale lover og bestemmelser vedrørende hygiene. Bruken av Soft-Zellin erstatter ikke desinfeksjon. Dersom injeksjonsstedet er sterkt forurensert, anbefales det først å gjøre det omhyggelig rent ved hjelp av vann og såpe. Når Soft-Zellin benyttes, er det viktig at den påførte alkoholen har fordampet fullstendig før man fortsetter behandlingen. Unngå øyekontakt. Oppbevares utilgjengelig for barn.

Oppdateringsdato: 2012-01

NO – PAUL HARTMANN AS 0278 Oslo

HK - 使用說明

Soft-Zellin 是一種採用 0.4 毫升 70% 異丙醇溶液浸漬過的無紡布（黏膠，聚脂）棉墊。

適用範圍

Soft-Zellin 適用於在皮下注射及毛細血管採血之前清潔皮膚。

特殊說明

只有在符合相應國家法律和衛生條例前提下，才可使用本產品且不可替代消毒。如穿刺點污染嚴重，則建議先用清水和肥皂進行徹底清洗。在使用時要注意，塗在皮膚上的酒精已得到完全揮發。避免接觸到眼睛。存放於兒童不易拿到的地方。

最新資料更新日期: 2012-01

HK – PAUL HARTMANN Asia-Pacific Ltd. Hong Kong

AE - تعليمات الاستخدام
سوفت-تسيلين هي رقعة طبية مصنوعة من نسيج غير محاك (من الحرير الصناعي، والبوليستر) مشبعة بـ ٠.٤ ملي لتر إيزوبروبيل الكحول بنسبة تركيز ٧٠٪.

مجالات الاستخدام
تستخدم سوفت-تسيلين في تعقيم الجلد قبل الحقن تحت الجلد وأخذ عينات الدم من الشعيرات الدموية.

ملاحظات خاصة
يرجى استخدام هذا المنتج وفقاً للقوانين المحلية والتعليمات الصحية السارية في بلدك. استخدام سوفت-تسيلين لا يغني عن عملية التطهير. إذا كانت منطقة الحقن متسخة بشدة، يجب غسلها أولاً بصورة كاملة باستخدام الصابون والماء. عند استخدام سوفت-تسيلين، يجب التأكد من أن الكحول الموضوع قد تبخر تماماً قبل الاستمرار بالمعالجة. تجنب ملامسة الرقعة للعين. احتفظ بالمنتج بعيداً عن متناول الأطفال.

تاريخ مراجعة النص 01-2012

AE – PAUL HARTMANN Middle East FZE PO Box 54525, Dubai